NACIONES
UNIDAS

S

Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/709
4 de agosto de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 4 DE AGOSTO DE 1998 DIRIGIDAS AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISIÓN PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno deseo poner en su conocimiento que, en el período del 16 al 31 de julio de 1998, la aviación estadounidense ha continuado violando el espacio aéreo del Iraq, realizando maniobras de reconocimiento y actos de provocación, tal como se detalla en el anexo adjunto.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga para poner fin a estos actos que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq y que constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estos actos han venido aterrorizando a la población civil y han causado graves daños materiales a bienes públicos y privados, y la República del Iraq se reserva el derecho que legítimamente le corresponde a pedir indemnización por los perjuicios infligidos al pueblo y a la República del Iraq como consecuencia de dichos actos.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Embajador
Encargado de Negocios interino

ANEXO

Detalles de las violaciones aéreas del 16 al 31 de julio de 1998 y de los daños consiguientes

1. Región septentrional: realizaron incursiones 118 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades siguientes: Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, 'Aqra, Zajo, Arbil, Tall'afar, Rawanduz y Kuisanŷak.

2. Región meridional: realizaron incursiones 648 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Artawi, Ashbiya, Ŷulayba, As-Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, Ŷibayish, Ash-Shinafiya, Ar-Rumayza, Basora, Al-Hay, Ash-Shatra, Al-'Amara, Qala'at Sakar, Safwan, Suq Ash-Shuyuj, Al-Hamza, Al-Maymuna, Abu Jasib, Ar-Rifai, An-Nayaf, Qala'at Saleh y 'Ali ash-Sharqi.

3. Aviones de reconocimiento del tipo TR-1 realizaron 10 incursiones a una altura de 20.000 metros y a una velocidad de 600 kilómetros por hora.

4. A las 08.45, 08.53 y 09.07 horas del 18 de julio de 1998 aviones estadounidenses violaron el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.

5. Los días 11, 12 y 13 de julio de 1998 aviones estadounidenses rebasaron la barrera del sonido sobre Tall'afar, provocando la rotura de ventanas en oficinas públicas y residencias privadas y sembrando el pánico entre los residentes.